

《大还是小》Dà Háishi Xiǎo（113个字）

Yǒushíhou, wǒ juéde zìjǐ hěn dà.

有 时 候 ， 我 觉 得 自 己 很 大 。

Wǒ zìjǐ chuān yīfu de shíhou,

我 自 己 穿 衣 服 的 时 候 ，

wǒ zìjǐ jì xié dài de shíhou,

我 自 己 系 鞋 带 的 时 候 ，

wǒ juéde zìjǐ hěn dà.

我 觉 得 自 己 很 大 。

Yǒushíhou, wǒ juéde zìjǐ hěn xiǎo.

有 时 候 ， 我 觉 得 自 己 很 小 。

Wǒ gòubudào ànniǔ de shíhou,

我 够 不 到 按 钮 的 时 候 ，

wǒ tīngdào léishēng hǎn māma de shíhou,

我 听 到 雷 声 喊 妈 妈 的 时 候 ，

wǒ juéde zìjǐ hěn xiǎo.

我 觉 得 自 己 很 小 。

Yǒushíhou, wǒ xīwàng zìjǐ bú yào zhǎng dà.

有 时 候 ， 我 希 望 自 己 不 要 长 大 。

Gèng duō de shíhou, wǒ pànzhe zìjǐ kuài diǎnr zhǎng dà.

更 多 的 时 候 ， 我 盼 着 自 己 快 点 儿 长 大 。

《大きい、小さいの》

時々、自分が大きいと感じます。自分で服を着る時、靴紐を結ぶ時、私は自分が大きいと感じます。

時々、自分が小さいと感じます。私がボタンに届かない時、雷の音を聞いてお母さんを呼ぶ時、私は自分が小さいと感じます。

時々、私は大きくなりたくないと思うことがあります。  
もっと多くの時、私は自分が早く大きくなることを望んでいます

暗唱部門（中国語学習歴2年半未満、以下3篇より1篇を選択）

《小蜗牛》Xiǎo Wōniú (264个字)

Wōniú yì jiā zhù zài xiǎo shùlín de pángbiān.

蜗牛一家住在小树林的旁边。

Chūntiān lái le, wōniú māma duì xiǎo wōniú shuō: “Háizi, dào xiǎo shùlín

春天来了，蜗牛妈妈对小蜗牛说：“孩子，到小树林

li qù wán ba, xiǎo shù fāyá le.”

里去玩吧，小树发芽了。”

Xiǎo wōniú pá ya, pá ya, hǎojiǔ cái pá huí lai. Tā shuō: “Māma, xiǎo shù

小蜗牛爬呀，爬呀，好久才爬回来。它说：“妈妈，小树

zhǎngmǎn le yèzi, bìlǜ bìlǜ de, dìshàng hái zhǎngzhe xǔduō cǎoméi ne.”

长满了叶子，碧绿碧绿的，地上还长着许多草莓呢。”

Wōniú māma shuō: “Ò, yǐjīng shì xiàtiān le! Kuài qù zhāi jǐ kē cǎoméi huí lai.”

蜗牛妈妈说：“哦，已经是夏天了！快去摘几颗草莓回来。”

Xiǎo wōniú pá ya, pá ya, hǎojiǔ cái pá huí lai. Tā shuō: “Māma, cǎoméi

小蜗牛爬呀，爬呀，好久才爬回来。它说：“妈妈，草莓

méiyǒu le, dìshàng zhǎngzhe mógu, shùyè quán biàn huáng le.”

没有了，地上长着蘑菇，树叶全变黄了。”

Wōniú māma shuō: “Ò, yǐjīng shì qiūtiān le! Kuài qù cǎi jǐ ge mógu huí lai.”

蜗牛妈妈说：“哦，已经是秋天了！快去采几个蘑菇回来。”

Xiǎo wōniú pá ya, pá ya, hǎojiǔ cái pá huí lai. Tā shuō: “Māma, mógu méiyǒu

小蜗牛爬呀，爬呀，好久才爬回来。它说：“妈妈，蘑菇没有

le, dìshàng gài zhe xuě, shùyè quán diào le.”

了，地上盖着雪，树叶全掉了。”

Wōniú māma shuō: “Ò, yǐjīng shì dōngtiān le! Nǐ jiù dāi zài jiā li guò dōng ba.”

蜗牛妈妈说：“哦，已经是冬天了！你就待在家里过冬吧。”

## 《小さなカタツムリ》

カタツムリ一家は、小さな森のそばに住んでいます。

春になると、カタツムリの母さんは、小さなカタツムリに言いました。「坊や、森に行って遊んできなさい、小さな木が芽を出しているよ。」

小さなカタツムリは、這って、這って、ようやく這って戻りました。

小さなカタツムリは言いました。「お母さん、小さな木は青々とした葉っぱでいっぱい、地面にはイチゴもたくさん生えていたよ。」

カタツムリのお母さんは、「あら、もう夏ね！イチゴを摘んできなさい。」と言いました。

小さなカタツムリは、這って、這って、ようやく這って戻りました。

小さなカタツムリは言いました。「お母さん、イチゴはなかったよ。地面にはキノコが生えていて、葉っぱは全部黄色になっていたよ。」

カタツムリのお母さんは、「ああ、もう秋になったんだね！早くキノコを採ってきなさい。」と言いました。

小さなカタツムリは、這って、這って、ようやく這って戻りました。

小さなカタツムリは言いました。「お母さん、キノコはなかったよ、地面は雪で覆われていて、葉っぱは全部落ちちゃった。」

カタツムリのお母さんは、「ああ、もう冬なんだ！おうちで冬を越しましょう。」

## 《一分钟》 Yì Fēnzhōng (280 个字)

Dīnglīnglīng, nàozhōng xiǎng le. Yuányuan dǎle ge hāqian, fānle ge shēn,

丁零零，闹钟响了。元元打了个哈欠，翻了个身，  
xīn xiǎng: zài shuì yì fēnzhōng ba, jiù shuì yì fēnzhōng, bú huì chí dào de.  
心想：再睡一分钟吧，就睡一分钟，不会迟到的。

Guòle yì fēnzhōng, Yuányuan qǐlai le. Tā hěn kuài de xǐle liǎn, chīle  
过了一分钟，元元起来了。他很快地洗了脸，吃了  
zǎodiǎn, jiù bēizhe shūbāo shàngxué qù le. Dào le shízi lùkǒu, tā kànjiàn  
早点，就背着书包上学去了。到了十字路口，他看见  
qiánmian shì lǜdēng, gāng xiǎng zǒu guòqu, hóngdēng liàng le. Tā tànle kǒu qì,  
前面是绿灯，刚想走过去，红灯亮了。他叹了口气，  
shuō: “Yàoshi zǎo yì fēnzhōng jiù hǎo le。”

说：“要是早一分钟就好了。”

Tā děngle yíhuìr, cái zǒuguò shízi lùkǒu. Tā xiàng tíng zài chēzhàn de  
他等了一会儿，才走过十字路口。他向停在车站的  
gōnggòng qìchē pǎoqù, yǎnkàn jiù yào dào le, chēzi kāi le, tā yòu tànle  
公共汽车跑去，眼看就要到了，车子开了，他又叹了口气，  
shuō: “Yàoshi zǎo yì fēnzhōng jiù hǎo le。”

口气，说：“要是早一分钟就好了。”

Tā děng a děng, yìzhí bú jiàn gōnggòng qìchē de yǐngzi, Yuányuan juéding  
他等啊等，一直不见公共汽车的影子，元元决定  
zǒu dào xuéxiào qù.

走到学校去。

Dào le xuéxiào, yǐjīng shàngkè le. Yuányuan hóngzhe liǎn, dīzhe tóu, zuò-  
到了学校，已经上课了。元元红着脸，低着头，坐  
dào le zìjǐ de zuòwèi shàng. Lǐ lǎoshī kànlekàn shǒubiǎo, shuō: “Yuányuan,  
到了自己的座位上。李老师看了看手表，说：“元元，

jīntiān nǐ chídào le èrshí fēnzhōng.”

今天 你 迟到了 二十 分钟。”

Yuányuan fēicháng hòuhuǐ.

元元 非常 后悔 。

### 《1 分間》

リンリン、目覚まし時計が鳴った。元元はあくびをして、寝返りを打ち、「もう 1 分寝よう、1 分だけなら、遅刻はしないだろう」と思った。

1 分後、元元は起きた。彼はすぐに顔を洗って、朝食を食べ、カバンを背負って学校に行った。交差点に着くと、前方に青信号が見え、行こうとしたら、赤信号が灯った。彼はため息をついて、「1 分早ければ良かったのに。」と言った。

彼はしばらく待ってから、交差点を渡った。彼はバス停に止まっているバスに向かって走って行ったが、もうすぐ着くというところで、バスは発車した。彼はまたため息をついて、「1 分早ければ良かったのに。」と言った。

彼はちょっと待ったが、バスの影はずっと見えなかったので、元元は歩いて学校に行くことに決めた。

学校に着くと、もう授業は始まっていた。元元は顔を赤らめ、うつむいて、自分の席に座った。

李先生はちらっと腕時計を見て、「元元、今日、あなたは 20 分の遅刻ですね。」と言った。

元元は非常に後悔した。

## 《我是什么》 Wǒ Shì Shénme (320 个字)

Wǒ huì biàn. Tàiyáng yí shài, wǒ jiù biànchéng qì. Shēngdào tiānkōng, wǒ  
我会变。太阳一晒，我就变成汽。升到天空，我  
yòu biànchéng wúshù jí xiǎo jí xiǎo de diǎnr, liánchéng yí piàn, zài kōngzhōng  
又变成无数极小极小的点儿，连成一片，在空中  
piāofú. Yǒushíhou wǒ chuānzhe bái yīfu, yǒushíhou wǒ chuānzhe hēi yīfu,  
飘浮。有时候我穿着白衣服，有时候我穿着黑衣服，  
zǎochén hé bàngwǎn wǒ yòu bǎ hóng páo pī zài shēnshang. Rénmen jiào wǒ “yún”.

早晨和傍晚我又把红袍披在身上。人们叫我“云”。

Wǒ zài kōngzhōng yuè shēng yuè gāo, tǐwēn yuè lái yuè dī, biànchéng le  
我在空中越升越高，体温越来越低，变成了  
wúshù xiǎo shuǐdī. Xiǎo shuǐdī jù zài yìqǐ luò xiàlai, rénmen jiào wǒ “yǔ”.  
无数小水滴。小水滴聚在一起落下来，人们叫我“雨”。  
Yǒushíhou wǒ biànchéng xiǎo yìng qiú dǎ xiàlai, rénmen jiù jiào wǒ “bīngbáo”.  
有时候我变成小硬球打下来，人们就叫我“冰雹”。  
Dào le dōngtiān, wǒ biànchéng xiǎo huāduǒ piāo xiàlai, rénmen yòu jiào wǒ  
到了冬天，我变成小花朵飘下来，人们又叫我  
“xuě”.

“雪”。

Píngcháng wǒ zài chízi li shuǐjiào, zài xiǎoxī li sànbù, zài jiāng hé li  
平常我在池子里睡觉，在小溪里散步，在江河里  
bēnpǎo, zài hǎiyáng li tiàowǔ、chànggē、kāi dà huì.  
奔跑，在海洋里跳舞、唱歌、开大会。

Yǒushíhou wǒ hěn wēnhé, yǒushíhou wǒ què hěn bàozào. Wǒ zuòguo xǔduō  
有时候我很温和，有时候我却很暴躁。我做过许多  
hǎoshì, guàngài tiándì, fādòng jīqì, bāngzhù rénmen gōngzuò. Wǒ yě zuòguo  
好事，灌溉田地，发动机器，帮助人们工作。我也做过

xǔduō huàishì, yānmò zhuāngjia, chōnghuǐ fángwū, gěi rénmen dàilái zāihài.

许多坏事，淹没庄稼，冲毁房屋，给人们带来灾害。

Rénmen xiǎngchū zhǒng zhǒng bànfǎ guǎnzhù wǒ, ràng wǒ guāng zuò hǎoshì, bú zuò huàishì.

坏事。

Nimen cāicai, wǒ shì shénme?

你们猜猜，我是什么？

### 《私は何だ》

私は変化します。お日様にあたると、蒸気になります。空に昇ると、また無数の小さな、小さな点となって、一面に連なって、空中に浮かびます。白い服を着ている時もあるれば、黒い服を着ている時もあり、朝と夕方には赤いガウンを羽織ります。人々は私を「雲」と呼びます。

私は空中で上昇すればするほど体温が下がり、無数の小さな水滴になります。小さな水滴が集まって落ちて来ると、人々は私を「雨」と呼びます。たまに私が小さな硬いボールになって降ってくると、人々は私を「ひょう」と呼びます。冬になって、小さな花になって、ひらひらと舞うと、人々は私を「雪」とも呼びます。

普段は池で寝たり、小川を散歩したり、川を走ったり、海で踊ったり、歌ったり、大会を開いたりしています。

私は穏やか時もありますが、荒っぽい時もあります。私は多くの良いこと、(例えば)畑を灌漑し、機械を動かして、人々の仕事を助けました。私は(例えば)作物を水浸しにし、家を押し流したりして、人々に被害を与えるような悪いことをしたこともあります。人々は私に良いことばかりさせ、悪いことをさせないようにいろいろな方法を考え出して私を管理します。

皆さん、私が何か当ててみて？